

Si le compromis n'est pas arrêté dans les trois mois à compter du jour où l'une des Parties aura été saisie de la demande de règlement judiciaire, chaque Partie pourra, après préavis d'un mois, porter directement par voie de requête la contestation devant la Cour Permanente de Justice Internationale.

#### Article 18.

Toutes les questions sur lesquelles les Gouvernements des deux Hautes Parties Contractantes seraient divisées sans pouvoir les résoudre à l'amiable par les procédés diplomatiques ordinaires, dont la solution ne pourrait être recherchée par un jugement, ainsi qu'il est prévu par l'article 2 du présent Traité et pour lesquelles une procédure de règlement ne serait pas déjà prévue par un Traité ou Convention en vigueur entre les Parties, seront soumises à la Commission Permanente de Conciliation.

La procédure prévue par les articles 7 à 16 du présent Traité sera applicable.

A défaut d'accord entre les Parties, sur la requête à présenter à la Commission, l'une ou l'autre d'entre elles aura toutefois la faculté de soumettre directement, après préavis d'un mois la question à ladite Commission.

Si la requête émane d'une seule des Parties, elle sera notifiée par celle-ci sans délai à la Partie adverse.

#### Article 19.

Si les Parties n'ont pu être conciliées, le conflit sera, à la requête de l'une ou l'autre des Parties, soumis pour décision à un Tribunal Arbitral ayant le pouvoir de statuer ex aequo et bono en tant qu'une règle de droit international ne peut lui être appliquée.

Ce Tribunal sera, s'il n'en est convenu autrement, composé de cinq membres désignés suivant la méthode prévue aux articles 5 et 6 du présent traité pour la constitution de la Commission de Conciliation. Le Tri-

Hvis en Overenskomst ikke er tilvejebragt inden tre Maaneder at regne fra den Dag, da en af Parterne har modtaget Anmodningen om retslig Afgørelse, skal enhver af Parterne efter et forudgaaende Varsel af en Maaned have Ret til direkte gennem en Anmodning at forelægge Tvistigheden for den faste Domstol for mellemfolkelig Retspleje.

#### Art. 18.

Alle Spørgsmaal, om hvilke de to Høje Kontraherende Parters Regeringer er af forskellig Mening uden at kunne løse dem paa venskabelig Maade ved almindelige diplomatiske Forhandlinger, og for hvilke en Løsning ikke vil kunne søges ved Dom overensstemmende med nærværende Traktats Art. 2, samt for hvis Ordning en Behandlingsmaade ikke allerede er foreskrevet ved en mellem Parterne gældende Traktat eller Overenskomst, skal forelægges det staaende Forligsnævn.

Den i Artiklerne 7—16 i nærværende Traktat foreskrevne Fremgangsmaade skal bringes til Anvendelse.

Kan Parterne ikke blive enige om i Fællesskab at rette Anmodning til Nævnet, har enhver af dem Ret til efter et forudgaaende Varsel af en Maaned, direkte at forelægge Spørgsmaalet for Nævnet.

Hvis Anmodningen udgaar fra den ene af Parterne, skal den uopholdelig af denne meddeles Modparten.

#### Art. 19.

Hvis der ikke har kunnet opnaas Forlig mellem Parterne, skal Stridsspørgsmaalet paa en af Parternes Anmodning henskydes til Afgørelse for en Voldgiftsdomstol, som er beføjet til at træffe Afgørelse efter Ret og Billighed, for saa vidt ingen folkeretlig Regel kan finde Anvendelse derpaa.

Denne Domstol skal, saafremt ikke andet er bestemt, bestaa af 5 Medlemmer, der udnævnes i Overensstemmelse med den i nærværende Traktats Artikler 5 og 6 for S sammensætningen af Forligsnævnet fore-